

N° 4232.

SUÈDE ET URUGUAY

Convention de commerce et de navigation, avec protocole additionnel.
Signés à Montevideo, le 13 août
1936.

SWEDEN AND URUGUAY

Convention of Commerce and Navigation, with Additional Protocol.
Signed at Montevideo, August
13th, 1936.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4232. — CONVENTION ² OF COMMERCE AND NAVIGATION
BETWEEN THE KINGDOM OF SWEDEN AND THE ORIENTAL
REPUBLIC OF URUGUAY. SIGNED AT MONTEVIDEO, AUGUST
13TH, 1936.

French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Convention took place December 15th, 1937.

HIS MAJESTY THE KING OF SWEDEN and HIS EXCELLENCY THE PRESIDENT OF THE ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY, being equally desirous of rendering closer the ties of friendship which unite Sweden and Uruguay, and being anxious to strengthen and develop the commercial and maritime relations between the two countries, have resolved to conclude a Convention of Commerce and Navigation and have appointed for that purpose as their Plenipotentiaries :

HIS MAJESTY THE KING OF SWEDEN :

Monsieur Einar MODIG, his Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Montevideo ;

HIS EXCELLENCY THE PRESIDENT OF THE ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY :

Monsieur José ESPALTER, Doctor of Law, his Minister for External Relations ;

Who, having communicated their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles :

Article 1.

The Contracting Parties agree to grant unconditional and unlimited most-favoured-nation treatment to each other in everything concerning Customs duties and all accessory duties, and the method of levying duties as well as the classification and interpretation of tariffs and the regulations, formalities and charges connected with Customs clearance operations.

Article 2.

Consequently, the natural or manufactured products of either of the Contracting Parties shall not be subjected, in the matter mentioned above, on importation into the territory of the other Party to any duties, fees or charges other or higher, or to any regulations or formalities other or more onerous, than those to which the products of the same or of a similar nature of any third country are or may be subjected.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Stockholm, November 26th, 1937.

Article 3.

Similarly, natural or manufactured products exported from the territory of either of the Contracting Parties to the territory of the other Party shall not be subjected, in the matter mentioned above, to any duties, fees or charges other or higher, or to any regulations or formalities other or more onerous, than those to which the products of the same or of a similar nature destined for the territory of any other country are or may be subjected.

Article 4.

All advantages, favours, privileges and immunities which have been or which may in future be granted by either of the Contracting Parties, in the matter mentioned above, in respect of the natural or manufactured products of any other country or of such products destined for the territory of any other country shall immediately and without compensation apply to the products of the same or of a similar nature of the other Contracting Party or to such products destined for the territory of that Party.

Article 5.

The undertakings formulated in the preceding Articles shall not, however, apply to any favours which are at present granted, or which may subsequently be granted, to adjacent States for the purpose of facilitating frontier traffic or to those arising out of any Customs union which has already been concluded or which may be concluded in the future by either of the Contracting Parties.

Articles 6.

The undertakings in question shall not apply either to any favours which have been granted, or which may be granted, by Uruguay in respect of the natural or manufactured products of one or more of the following countries, namely, the Argentine, Bolivia, Brazil and Paraguay, provided that such favours have not been granted to any other State.

The stipulations of the present Convention shall also not apply to any favours which have been granted, or which may be granted, by Sweden to Denmark or to Norway or to both those countries, provided that such favours have not been granted to any other State.

Article 7.

Each of the Contracting Parties shall grant as favourable treatment in all respects to the navigation of the other as the treatment which is at present granted, or which may subsequently be granted, to the navigation of the most-favoured nation.

The right to engage in coastal traffic shall, however, constitute an exception to the stipulations contained in the present Article.

Article 8.

The present Convention shall be ratified by His Majesty the King of Sweden and by His Excellency the President of the Oriental Republic of Uruguay, and the instruments of ratification shall be exchanged at Stockholm as soon as possible. It shall come into force fifteen days after the exchange of the ratifications.

Article 9.

The Convention is concluded for a period of one year from the date on which it comes into force.

Nevertheless, if it is not denounced three months before the expiration of this period, it shall be regarded as having been prolonged for an indefinite period. In this case, it may be denounced at any moment by the giving of three months' notice.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Convention and have affixed their seals thereto.

Done at Montevideo, in duplicate, the thirteenth day of August, one thousand nine hundred and thirty-six.

(Signed) Einar MODIG.

(Signed) José ESPALTER.

ADDITIONAL PROTOCOL.

On the occasion of signing the Convention of Commerce and Navigation concluded this day between the Kingdom of Sweden and the Oriental Republic of Uruguay, the undersigned Plenipotentiaries have agreed upon the following stipulations, which shall form an integral part of the Convention :

In the event of any measure restrictive of importation, which has been or which may be adopted in one of the two countries, causing serious difficulty to the export trade of the other country, the Government of the latter country shall be entitled to ask for the immediate opening of negotiations. If within six weeks from the date of such request the said negotiations do not lead to a positive result, the Government which asked for the opening of negotiations may denounce the present Convention of Commerce and Navigation and it shall in that case cease to have effect six weeks after it has been denounced.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Done at Montevideo, in duplicate, the thirteenth day of August, one thousand nine hundred and thirty-six.

(Signed) Einar MODIG.

(Signed) José ESPALTER.